

# LA IMAGEN DE ÁRABES Y MUSULMANES EN LOS LIBROS DE TEXTO EN ESPAÑA

## THE IMAGE OF ARABS AND MUSLIMS IN TEXTBOOKS IN SPAIN

Waleed Saleh\*

### Abstract

Textbooks currently used in the Spanish school, which covering topics related to the Arabs and Muslims are generally poor. Its contents are characterized by poverty and sometimes by their ambiguity and imprecision. But even so, if we compare these with textbooks which were circulating several decades ago, we can see a clear improvement and a greater burden on the view given objectiveness on the Arab-Muslim culture.

The traditional historical and cultural relations between Spain and the Arab-Muslim world, despite being complex and difficult at certain times, have not had their echo in these manuals. Neither they did not have devoted the space or the enough interest to the millions of Arabs and Muslims living in Europe today, including more than one million who live in Spain and are active and vital part of those societies which culture deserves to be respected. Many of these manuals have used the topics in their explanations, sometimes, perhaps through ignorance and others with malicious intent. Furthermore, the more common tendency of these books is the realization of a superficial analysis and being lacking of a logical order of information given on the subject.

**Key words:** textbooks / arabs and muslims / Spain

---

---

\* Profesor titular del Departamento de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad Autónoma de Madrid, España.

## I- Introducción

Los libros de texto utilizados en la actualidad en la escuela española que tratan temas relacionados con los árabes y los musulmanes son, en general, escasos. Sus contenidos se caracterizan por su pobreza y en ocasiones por su ambigüedad e imprecisión. Pero aun así, si los comparamos con los manuales que circulaban hace algunas décadas, podemos apreciar una clara mejoría y una mayor carga de objetividad en la visión dada sobre la cultura arabo-musulmana.

Afortunadamente se han quedado atrás manuales tan tendenciosos como *El Florido Pensil* y la *Enciclopedia Álvarez* que en sus pocas páginas dedicadas al tema en cuestión, procuraban transmitir la imagen más negativa posible de los árabes y los musulmanes.

Si añadimos a los roces históricos y los conflictos políticos que han existido durante siglos entre España y algunos países árabes y musulmanes, si añadimos a esto la influencia que pueden ejercer sobre la educación y la formación de las personas y la elaboración de su visión sobre el otro, no podemos esperar en absoluto establecer unas relaciones mutuas fluidas y basadas en el respeto y la igualdad. Es todo lo contrario, solamente podemos provocar el rechazo, el odio y la desconfianza entre ambas partes. Las relaciones históricas y culturales tradicionales entre España y el mundo arabo-musulmán, a pesar de haber sido complejas y difíciles en determinados momentos, no han tenido su eco en estos manuales. Tampoco han dedicado el espacio ni el interés suficiente para los millones de árabes y musulmanes que viven en Europa en la actualidad, entre ellos más de un millón que residen en España y forman parte activa y vital de estas sociedades, cuya cultura merece ser respetada. Muchos de estos manuales han recurrido a los tópicos en sus explicaciones, unas veces, quizá por ignorancia y otras de forma malintencionada. Además, la tendencia más común de estos libros es la realización de un análisis superficial y carente de un orden lógico de la información dada sobre el tema.

## II- Observaciones generales

### 1- La importancia del Islam y lo árabe en España (al-Andalus, la emigración)

Esta realidad queda, en cierta medida, ausente en los libros de texto que tratan el tema con algo de distancia y desinterés. Ni la rela-

ción histórica del Islam con la península Ibérica, ni la experiencia de al-Andalus, la convivencia de los musulmanes con los habitantes de esta región occidental o la presencia de centenares de miles de emigrantes de procedencia árabe o musulmana, tiene un eco real y objetivo en estos libros de texto.

## **2- Escasez de manuales que tratan el tema y pobreza de contenidos.**

En el último curso de la etapa primaria y en la asignatura de Conocimiento del Medio se hace una referencia sumaria a la historia del al-Andalus. Luego en la secundaria podemos encontrar el tema algo más desarrollado en la asignatura de Ciencias Sociales –Geografía e Historia. Los contenidos habitualmente son escuetos y a veces bastante superficiales, aunque procuran dar una imagen neutral, incluso algo positiva, resaltando algunos valores culturales e históricos.

## **3- Falta un criterio unificador en el análisis, por la forma de su desarrollo. Los contenidos depende de cada editorial.**

En el análisis que se hace de los temas relacionados con los árabes y musulmanes no existe un criterio claro y coherente. Cada uno de los libros desarrolla y analiza el tema de un modo peculiar y elige sus contenidos de una forma arbitraria.

## **4- Ambigüedad: mezclar árabe con Islam y falta de precisión.**

En ocasiones encontramos una clara mezcla entre determinados conceptos y realidades que conciernen a la cultura y la civilización arabo-islámica.

## **5- No existe ninguna referencia a las minorías religiosas y étnicas: cristianos, judíos, kurdos, beréberes...**

A pesar de que en los países árabes y musulmanes viven importantes minorías religiosas como los cristianos y los judíos o étnicas como los kurdos, beréberes, turcumanos y otros. Todos ellos no tienen ninguna presencia en estos libros ni se hace la más mínima referencia a la riqueza social y cultural que representan en sus sociedades.

## **6- El lenguaje parcial.**

El lenguaje que utilizan estos libros es, a veces, parcial, por ejemplo: “el mundo islámico agrupa a una parte importante de la humanidad, pero, ¿cómo irrumpió en la Historia?” (C. S. Historia, 1º Ciclo, p. 130).

Indirectamente quiere decir qué inoportunos son ¿de dónde han salido éstos?

### III- Observaciones específicas

#### III-1- Al-Andalus

##### 1- Se da una visión brillante de al-Andalus.

Se dice que al-Andalus era la civilización europea más desarrollada de toda la Edad Media que destacó por su riqueza artística, cultural, política y económica. Se destaca el avance de la agricultura, la importancia de las ciudades andalusíes y la refinada cultura que tenía la sociedad andalusí.

##### 2- Se hace un análisis objetivo y serio de la economía y la cultura.

Estos dos campos dentro de la historia de al-Andalus son analizados de una forma más objetiva y próxima a la realidad histórica. A menudo se hace referencia a las influencias que tuvieron las actividades económicas y culturales andalusíes, primero en la Península Ibérica y después en otras partes de Europa.

##### 3- Destacan el legado andalusí en la historia de España.

En algunos libros de texto el legado andalusí se destaca oportunamente, especialmente en campos tan relevantes en la actualidad como la arquitectura musulmana en al-Andalus y sus grandes vestigios como el palacio de la Alambra y la Mezquita de Córdoba.

##### 4- Se habla de la evolución del gobierno de al-Andalus, la economía, la sociedad, la convivencia entre religiones, la cultura, la ciencia, el arte...

También aparecen otros aspectos de la vida y la historia andalusí resaltados de forma positiva. Con frecuencia se habla de la convivencia entre las tres religiones, aunque en ocasiones este concepto se ha exagerado y se ha idealizado demasiado. Fue, sin duda, una experiencia única en la historia, pero esto no significa que no existieron conflictos y dificultades para la convivencia.

Asimismo, aparecen el arte y la ciencia andalusíes bien valorados y se destacan nombres de literatos, filósofos, médicos y científicos.

cos que participaron en la creación de un bagaje cultural de gran nivel.

### **5- La familia y la vivienda en al-Andalus.**

Uno de los asuntos tratados en varios libros de texto es el aspecto social de la población musulmana en al-Andalus que es visto con cierto recelo. La poligamia y la autoridad absoluta del cabeza de familia sobre la mujer son datos recurrentes en más de uno de estos libros. La insistencia sobre estas informaciones afianzan una visión inmovilizada sobre las sociedades árabes y musulmanas, de modo que muchos alumnos pueden creer que estas prácticas son las habituales en los pueblos modernos que pertenecen a esta cultura y religión.

## **III-2- La emigración**

### **1- ¿Los nuevos emigrantes o las nuevas “invasiones”?**

Así son algunos títulos que figuran en los libros de texto cuando hablan de los emigrantes, concretamente si proceden de países árabes y musulmanes. El tono alarmista no se le escapa a nadie y el rechazo implícito de estos emigrantes es algo más que visible en este tipo de alocuciones.

### **2- Se indica con claridad y certeza que el español ha sido hasta hace poco un pueblo de emigración antes de convertirse en un país de inmigración.**

Por otro lado, y cuando se habla de la emigración reciente de trabajadores que llegan de forma masiva a España, algunos libros de texto señalan una realidad histórica relacionada con el pasado no muy lejano del pueblo español que tuvo que emigrar a países europeos y latinoamericanos por razones políticas y económicas. Esta realidad recordada por estos libros puede tener un efecto positivo en el sentido de que los españoles no deben tomar una postura inflexible contra los emigrantes que se ven obligados ahora a venir a este país.

## **III-3- El Islam**

### **1- Las imágenes que aparecen en los manuales son ahora menos impactantes y malintencionadas que antes.**

Como ya hemos adelantado en la introducción, las imágenes que dan estos libros de texto sobre árabes y musulmanes no son comparables con otros que circulaban hace algunos años. Hay una clara

intención de mejorar los textos y ser más objetivos a la hora de hablar de otras culturas. Quizá las críticas continuas de los especialistas a este tipo de argumentos han hecho que los encargados de la preparación y la edición de estos manuales tuvieran algo más de cuidado a la hora de analizar y explicar determinados conceptos y realidades históricas.

## **2- Mahoma es el Profeta de Alá.**

Muy probablemente el nombre de Alá aparece tal cual sin traducirlo “Dios” con la intención de dar a entender que es el dios de los musulmanes solamente y que las demás religiones no tienen nada que ver con ellos. Se comete, como se sabe, un error conceptual importante a la hora de presentar las cosas en estos términos. Alá es el nombre de Dios en árabe y según la fe musulmana es el Dios de toda la humanidad. Los cristianos y judíos árabes llaman a Dios Alá también, algo que demuestra que no es solamente el Dios de los musulmanes como pretenden algunos.

## **3- Se hace referencia constantemente a la *yihad* que se traduce exclusivamente como “guerra santa” y como un precepto básico de la religión musulmana.**

Más de uno de estos libros de texto resalta el término *yihad* que puede provocar temor, preocupación y rechazo. Se utiliza de forma arbitraria y poco concisa cuando se traduce de modo exclusivo por “guerra santa”, ignorando las otras acepciones que se refieren al esfuerzo que puede tener carácter moral o económico. Algún manual incluye la *yihad* dentro de los preceptos básicos del Islam e incluso la consideran como una de los pilares de esta religión.

## **4- Se habla del despertar del Islam.**

Este tipo de expresiones procura filtrar indirectamente mensajes inquietantes y alarmistas. Es el ogro que ha estado dormido hasta ahora, pero empieza a despertar, con lo que esto pueda acarrear de peligros y de preocupaciones.

## **5- En casi todos estos manuales no falta una miniatura o foto de guerreros musulmanes. Se asocia con la violencia. Esto no es algo fortuito o inocente.**

De hecho las fotos más frecuentes que acompañan a los textos son de guerreros de la época actual que portan fusiles o son prototi-

pos medievales con su correspondiente espada y armadura. La asociación de esta cultura y de esta religión con la violencia no es casual, porque, al menos, podían combinar estas imágenes con otras que representaran otros aspectos de esta civilización como la ciencia, la arquitectura o el arte.

#### **IV- Tipo de análisis**

Los análisis y las explicaciones que incluyen algunos libros de texto son marcadamente estigmatizados.

“La predicación de un hombre, Mahoma, que les unió en una religión monoteísta – de la que uno de los principales preceptos era la Guerra Santa- les lanzó a la conquista de nuevas tierras” (C. S. G. e Hist. 2º Ciclo, 3º de Eso, León, 1997).

“La mayoría de los Estados árabes siguen siendo verdaderas teocracias en las que rige la ley coránica (Sharia) que subordina a la mujer al varón, considera delitos el adulterio o el consumo de alcohol e impone castigos corporales a quienes los cometen”. (G. e Hist., 4º Curso de Secundaria, Santillana, Madrid, 1995, p. 189)

Y sigue diciendo:

“Esta vigencia de la teocracia constituye un grave obstáculo para la emancipación de la mujer, la libertad de conciencia y la modernización política y social, pero paradójicamente, es aceptada voluntariamente por la mayor parte de la población de los países islámicos. En todos los Estados musulmanes laicos surgen fuertes movimientos reislamizadores que llegan a la acción violenta (asesinato de Sadat, rebelión en Siria, etc.) y considera como mártires a sus terroristas muertos por restituir la pureza del Islam” (p. 189).

Bajo el título de “el Islam en conflicto con el mundo desarrollado”, dice:

“Muchos musulmanes, de toda condición social, consideran a Occidente como una sociedad corrupta, “el imperio de Satán”. Además, la ayuda de los países occidentales a Israel hace que gran parte de los países árabes se consideren en guerra no declarada con ellos”.

#### **El fundamentalismo islámico:**

“El Corán es el primer libro de lectura, el único código, la fuente de todo derecho y la regla de vida del buen musulmán”.

“Existen fundamentalistas tanto entre los chiítas como entre los sunnitas, aunque éstos, que representan a la inmensa mayoría del Islam, son menos agresivos”.

**En actividades y cuestiones de algunos libros se hacen este tipo de preguntas tendenciosas:**

¿Qué papel tiene el Corán en la movilización política del Islam?

¿Es el fundamentalismo islámico una amenaza para Occidente? ¿Por qué?

Estos textos simplifican los conceptos y hacen un análisis superficial de este fenómeno. No se da cuenta de que las verdaderas razones que están detrás son políticas y no religiosas. Es el Islam político, la instrumentalización de la religión.

Por ejemplo, acerca de cristianos y musulmanes y la Península Ibérica en la Alta Edad Media:

“Las victorias musulmanas eran producto, por una parte, de la fe que el Islam inspira en sus fieles, que se convertían en mártires si morían, y por otra, de la posibilidad de lograr un botín de las conquistas” (C. S. G. e Hist. 2ª Eso, Com. De Castilla y León, edebé, Barcelona, 2003, p. 202).

“Las tropas musulmanas que ocuparon el reino Visigodo estaban formadas por feroces guerreros beréberes, recientemente convertidos al Islam, y por ello, fervorosos creyentes en la idea de que la muerte en combate les conducirá al paraíso. En el caso de que sobrevivieran, para estos naturales de las áridas tierras del Magreb, las fértiles tierras de las vegas de Hispania eran un botín apreciable” (p. 203).

Estos dos comentarios echan por tierra todo el buen análisis que hace de la historia del al-Andalus.

Aquí no se contempla para nada la posibilidad de que los conquistadores musulmanes lucharan por algún ideal o convencimiento, sino solamente por los beneficios materiales.

El arte islámico: se repite continuamente la idea de que el Corán prohíbe la representación de figuras humanas por considerarlas idolatría.

En otro texto escolar se habla un poco de Oriente Próximo, la creación del Estado de Israel, la crisis del petróleo y las guerras del Golfo, la primera Iraq-Irán y la de la invasión de Kuwait (C. S. Hist., 4º de Secundaria).



## V- Conclusiones

Un rápido análisis de los temas relacionados con los árabes y musulmanes en los libros de texto utilizados en la escuela primaria y secundaria en España, nos demuestra con claridad la escasez de estos manuales que abordan el tema que nos ocupa, a pesar de la importancia del Islam, al-Andalus y la emigración para este país.

Se observa también la falta de un criterio unificador en el análisis, especialmente por la forma de desarrollar los contenidos, porque en realidad estos dependen de cada editorial. La ambigüedad, por otro lado, es el tono común entre la mayoría de estos manuales, donde se mezclan conceptos como musulmán, árabe, religión, etnia... Aún así, no encontramos ninguna referencia a las minorías étnicas y religiosas que forman parte esencial del mundo árabe y musulmán como los beréberes y los kurdos o los cristianos y los judíos.

Sin embargo, en lo que se refiere a la historia de al-Andalus, vemos que estos manuales intentan dar una visión brillante acerca de aquella etapa histórica considerada como la civilización europea más desarrollada de toda la Edad Media que destacó por su riqueza artística, cultural, política y económica. Resaltan también la convivencia entre las religiones y el desarrollo social y económico.

Echamos de menos un análisis serio sobre el tema de la emigración que es en la actualidad y con frecuencia asunto de debate y de discusión en el ámbito político y social, ya no solamente en España sino también en Europa y en todo el mundo. Las pocas referencias que aparecen sobre este tema son algo contradictorias. Por un lado comparan la emigración con las invasiones y por otro indican con claridad y certeza que el español ha sido hasta no hace mucho un pueblo de emigración, antes de convertirse en un país de inmigración.

Los millones de árabes y musulmanes que viven en Europa, un millón de ellos aproximadamente en España, pasan desapercibidos para estos manuales.

Creemos que la responsabilidad del Ministerio de Educación y los propios gobiernos autónomos en esta materia es evidente. Deberían procurar mejorar los textos que aluden a la cultura arabo-islámica tan vinculada histórica y geográficamente con España. La eliminación de las imágenes negativas que se refieren a esta civilización, repercutirá seguramente de forma positiva en las relaciones del mundo árabe y musulmán con España.

Y por último podemos resumir los puntos básicos de este análisis, entre ellos:

- 1- La importancia de los manuales en la enseñanza y la educación.
- 2- El hombre enemigo de lo desconocido.
- 3- La relación histórica y cultural entre España y el mundo árabe no está reflejada en los manuales de enseñanza.
- 4- No se hace ninguna referencia a los millones de árabes y musulmanes que viven en Europa.
- 5- La responsabilidad de los ministerios de Educación y los propios gobiernos en mejorar los textos, eliminando las imágenes negativas y sesgadas que se dan sobre el otro.

### **Libros de texto consultados**

#### **Comunidad Gallega:**

- 1- *Ciencias Sociales – Historia*, Ciclo Primero de Secundaria, sm.
- 2- *Ciencias Sociales – Geografía e Historia*, Ciclo 1º, Anaya.
- 3- *Ciencias Sociales – Historia*, Ciclo 2º, Oxford Educación.
- 4- *Ciencias Sociales – Historia*, 4º Secundaria, Proyecto Zenit, sm.
- 5- *Ética*, 4º ESO, Ludus Editorial.
- 6- *Sociais*, 2º ESO, Consorcio Editorial Galego.

#### **Otras comunidades:**

- 1- *Ciencias Sociales 2 – Geografía e Historia*, edebé eso, Barcelona, 2003.
- 2- *Ciencias Sociales – Geografía e Historia*, 2 Secundaria, sm. Milenio.
- 3- *Ciencias Sociales – Geografía e Historia*, 2 Secundaria, Comunidad de Madrid, Madrid, 2004.
- 4- *Ciencias Sociales 2 – Geografía e Historia*, Segundo Curso de Educación Secundaria, Comunidad de Madrid, Limes, Madrid, 2004.
- 5- *Ciencias Sociales – Geografía e Historia*, 2º Ciclo de ESO, 3º, Everest Secundaria, León, 1997.
- 6- *Ciencias Sociales 1 – Geografía e Historia*, Comunidad de Madrid, Anaya, Madrid, 2003.

- 7- *Ciencias Sociales*, Primer Ciclo 1, ESO, Mc Graw – Hill, Madrid, 1996.
- 8- *Ciencias Sociales – Geografía e Historia*, Ciclo 1º, Anaya.
- 9- *Ciencias Sociales – Geografía e Historia*, 2º Secundaria, Proyecto Exe-dra, Oxford Educación, Navarra, 2004.
- 10- *Conocimiento del medio*, 6º de Primaria, sm, Madrid, 2006.
- 11- *Geografía e Historia*, Curso 4º, Santillana Secundaria, Madrid, 1995.
- 12- *Historia 1*, Comunidad de Madrid, edebé ESO, Barcelona, 2000.
- 13- *Historia, 1er Ciclo*, Secundaria 2000 Santillana, Madrid, 1998.
- 14- *Religión – 3º Secundaria*, Madrid, 1995.

